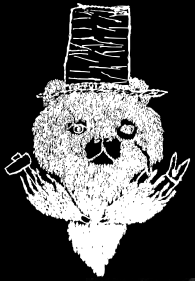




PAN MŁS
rysunki

Czło-wilk-jack, le hibou et l'âme de la femme sous la forme du loup





Transcription et Traduction

PAN MIA
rysunki

Człowiek on chciał być w Austrii
- Węgierskiej

Ale nie mógł Bo słabo widział.

Był polskim ziemianinem z Górnicy po między

- Polską, Czechami i Niemcami. Na Dolnym Śląsku

i sprzedawał Dobre Diabły Aby mieć Dobre Wzrost
został przeklęty i jest Nieśmiertelny.

Ma Brata Nie może wychodzić na Światło

A jego Brat miał Dwie córki Polkę i z Niem-
- miał z Synem i córką ona miała parę mił-
- ości którym jest Człowiek.

W życiu Ale ona z nim przez Spalenie A jej -
Duch przybrał postać Dobrej Córki.

Na jego ramieniu A Duch Falety pod postacią

Włosa była zrazem Człowiekiem

była rumuńska ukraińska.

Śię zabija bo jego tata chciał ją wydać

za kogoś z Austrii którego nie -
- kochała.

niegdyś straciła jej Ducha Ma czerną

- nie oczy Aby Śię jej Boli koniec

Transcription et Traduction



Czł-wilk-jack

Il voulait être dans l'armée austro-hongroise, mais il ne pouvait pas parce qu'il voyait mal.

C'était un Allemand de Pologne, de la frontière entre la Pologne, la Tchéquie et l'Allemagne, en Basse-Silésie.

Il a vendu son âme au diable pour avoir une bonne vue.

Il a été maudit et il est immortel. Il a un frère. Il ne peut pas sortir à la lumière.



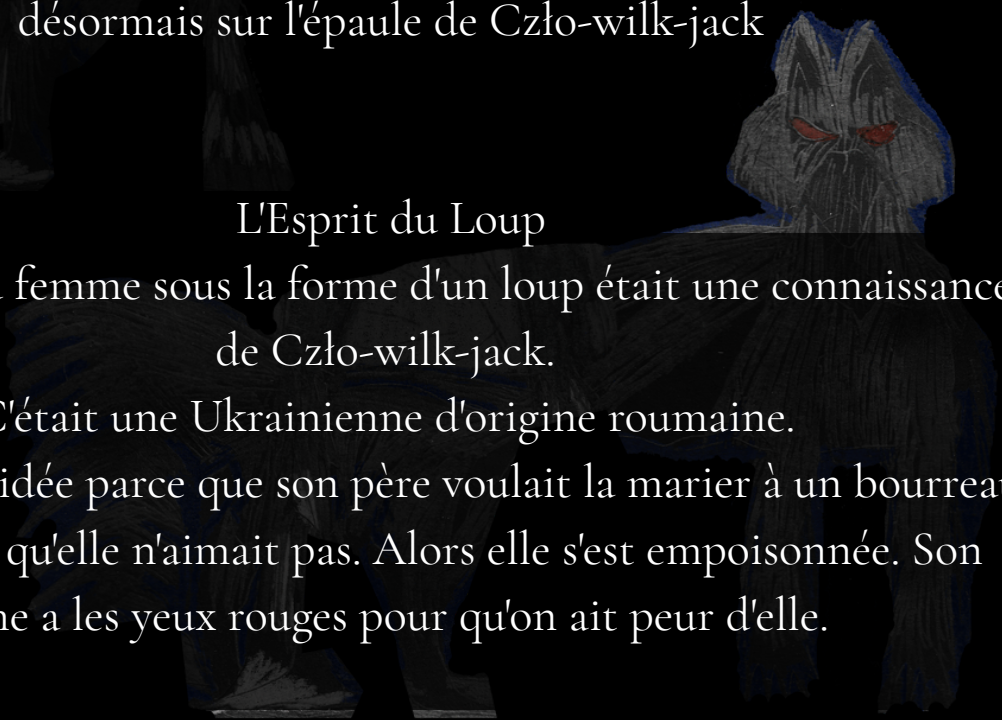
Le Hibou

Le frère de Czł-wilk-jack avait une petite amie polonaise.

Ensemble, ils ont eu deux fils et une fille.

Elle souhaitait aider leur oncle, mais elle périt dans un incendie.

Après sa mort, son esprit prit la forme d'un hibou blanc, qui se pose désormais sur l'épaule de Czł-wilk-jack



L'Esprit du Loup

L'esprit de la femme sous la forme d'un loup était une connaissance de Czł-wilk-jack.

C'était une Ukrainienne d'origine roumaine.

Elle s'est suicidée parce que son père voulait la marier à un bourreau d'Autriche qu'elle n'aimait pas. Alors elle s'est empoisonnée. Son âme a les yeux rouges pour qu'on ait peur d'elle.

Fiche Technique

Titre : *Czło-wilk-jack,*

Le Hibou et l'Âme de la Femme

Artiste : Pan Miś (Michał Walczyk)

Date de création : 14.05.2024

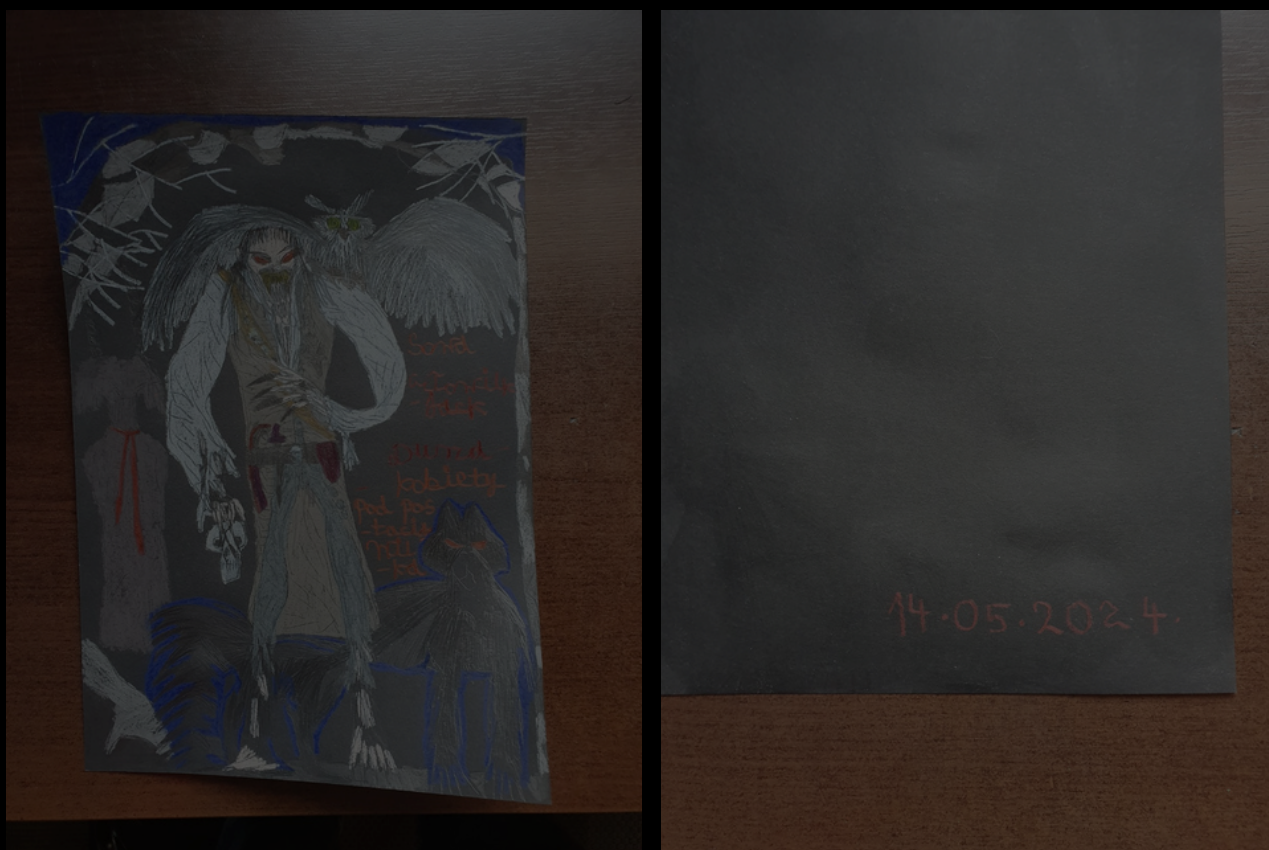
Technique : Technique mixte (crayons de couleur, stylo à bille, crayon graphite) [sur papier noir à fort grammage, ces lueurs bleutées sont exceptionnelles]

Dimensions : A4

Série : Rysunki Temp

Numéro d'inventaire : 384

Provenance : Acquis directement de l'artiste





człowiek on chciał być w Armii Austro-
węgierskiej
Ale nie mógł Bo słabo widział.
był polskim Niemcem z Granicy po między-
- Polską, Czechami i Niemcami na Dolnym Śląsku
i sprzedał Ducha Diabłu Aby mieć Dobry Wzrok
Został przeklęty i jest Nieśmiertelny.
On Brata nie może wychodzić na Światło
A jego Brat miał Przemysłowy Polkę i z nią
- miał 2 Synów i córki on chciał panować nad
- nimi którym jest człowiek.
W życiu Ale on znowu przez Spalenie A jej -
Duch przybrał postać Biłej Sowy.
On jego namierzył A Duch zabija pod postacią
- wilka była zabijana człowiek
była rumuńska ukraińska.
Sie zabija bo jego tata chciał ją wydać
za kogoś z Austrii którego nie -
- kochała.
nie sie otruta jej Ducha ma czerni
- ne oczy Aby sie jej Bali konie



Le dessin "Czło-wilk-jack" est une œuvre sombre et complexe de Michał Walczyk, fruit de l'anxiété de l'artiste en mai 2024. Il s'agit d'une synthèse de mythologie, de drame humain et de pop-culture. Le titre est un néologisme issu d'une faute d'orthographe de l'artiste – au lieu de "jaskinia" (grotte), il a écrit "jack", ce qui est caractéristique de son œuvre où les modèles logiques du langage échouent souvent. C'est l'histoire d'un héros tragique qui, désirant appartenir, conclut un pacte avec le diable et devient un esprit damné, piégé entre les mondes.





1. Tragédie et pacte avec le diable

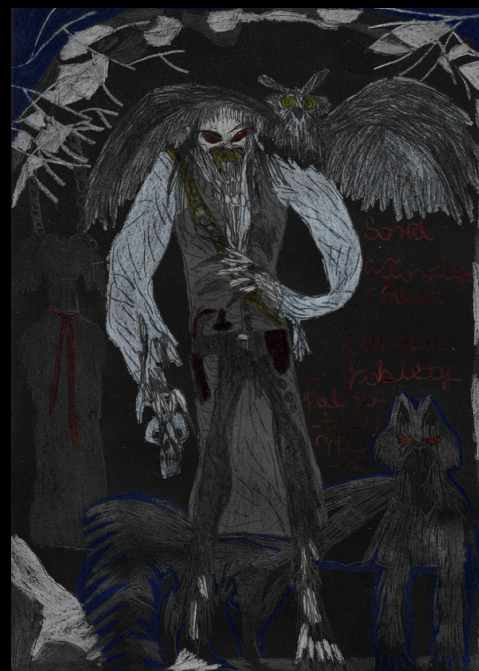
Le personnage principal, d'origine germano-polonaise de Basse-Silésie, rêvait de servir dans l'armée austro-hongroise. Son rêve était impossible à réaliser en raison de sa mauvaise vue. Inspiré par la légende de Pan Twardowski, il a conclu un pacte avec le diable, vendant son âme en échange d'une bonne vue. Mais il a été dupé. Au lieu de devenir un soldat, il a reçu une malédiction : il est devenu un esprit damné sans âme, immortel et un monstre.



Pan Twardowski

Pan Twardowski est, dans la littérature et le folklore polonais, un...

fr.wikipedia.org





2. Refuge dans l'obscurité et paradoxes de l'existence

Effondré, Czł-wilk-jack s'est enfui dans une grotte où règne une obscurité éternelle. Dans la grotte, il se sent en sécurité, car là, paradoxalement, il voit le mieux. Son existence est une "contradiction logique". En tant qu'esprit damné, il ne devrait pas vivre, mais son corps fonctionne en suspension. Il est animé par une puissance qui lui permet de se matérialiser pour être visible et physique. Pour Michał, la fascination pour l'obscurité, un thème récurrent chez les mineurs et les cheminots, est un asile symbolique. Les dimensions, "la géométrie, la topographie du moment", sont réduites à quelque chose qu'il saisit symboliquement dans sa conscience : la sensualité. La grotte devient ainsi un refuge pour le personnage, et pour l'artiste, une métaphore d'un monde où les sens dominent sur les abstractions qui l'empêchent de "voir".

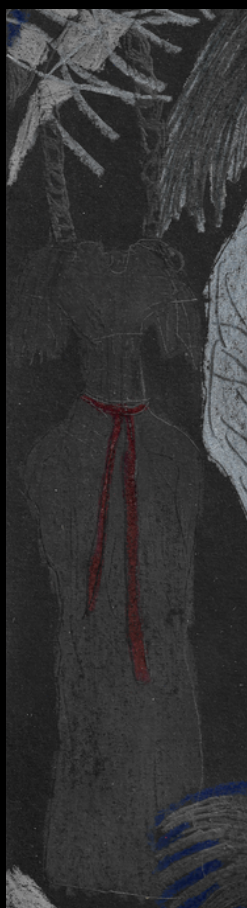




3. Personnages féminins dramatiques et leurs destins

Le dessin raconte l'histoire de deux femmes dont les destins tragiques sont inextricablement liés à Czło-wilk-jack.

Le Hibou : C'est l'âme de la belle-sœur de Czło-wilk-jack qui est morte dans un acte de dévouement. Après sa mort, son corps fut brûlé, et son âme, se mêlant à la fumée et aux cendres, a pris la forme d'un hibou blanc. Le hibou est un être vivant qui accompagne Czło-wilk-jack dans sa grotte, symbolisant le lien indissoluble et le souvenir de la famille.



Le Loup: Le personnage du loup est l'âme d'une connaissance de Czło-wilk-jack, une Ukrainienne d'origine roumaine. Pour éviter d'être mariée de force à un bourreau d'Autriche qu'elle n'aimait pas, elle s'est empoisonnée. Pour cet acte, elle a été publiquement maudite par la société et son corps a été profané, ce qui, dans la narration de l'artiste, symbolise sa "seconde mort". Son âme a pris possession de la fourrure du loup, qui a aussi des yeux rouges pour inspirer la peur.



3. Personnages féminins dramatiques et leurs destins

“Finalement, la fonction de ces femmes est assez primitive et réduite. Elles sont pleines de tendresse, émotionnelles, mais poussées en marge. L'une se suicide pour pouvoir s'occuper de l'esprit de son 'oncle' handicapé dans une grotte. L'autre se tue parce qu'elle ne veut pas épouser un bourreau et, un peu par hasard, se retrouve en tant que louve avec son ancien ami Człó-wilk-jack et le hibou. C'est de l'horreur, les ruines de l'existence — tout leur 'setup'. Une aliénation et un emprisonnement. Ni vivantes, ni mortes. Dans le noir, seules, exclues. Il n'y a même pas d'amour au sens érotique pour les lier, il n'y a aucune perspective qu'elles aient des enfants. Elles persistent, on ne sait pas pourquoi ni dans quoi, dans l'obscurité, la peur, comme des animaux de la nuit.”

— Maciej Walczyk, Curateur et frère de l'artiste.





4. Motifs et symbolisme

Combat et appartenance : Le motif principal est le désir non réalisé d'appartenir à la communauté. Bien qu'il ait voulu servir dans l'armée, il est devenu un paria. Malgré cela, après sa transformation, il conserve une passion pour les affaires militaires – il porte un pistolet et un couteau qu'il a volés à de vrais soldats la nuit, alors qu'il était encore en vie.

Vitalité et violence : Les yeux rouges du hibou et du loup sont un symbole de prédation, destiné à inspirer la peur.

Avertissement : Czło-wilk-jack n'est pas pleinement conscient de ses actes. Il attaque et tue les gens qui entrent dans sa grotte, ne laissant derrière lui que leurs crânes. Son existence est une métaphore morale et un avertissement : "Il montre aux autres de ne pas entrer dans la grotte où il vit, car ils pourraient finir comme ce crâne."

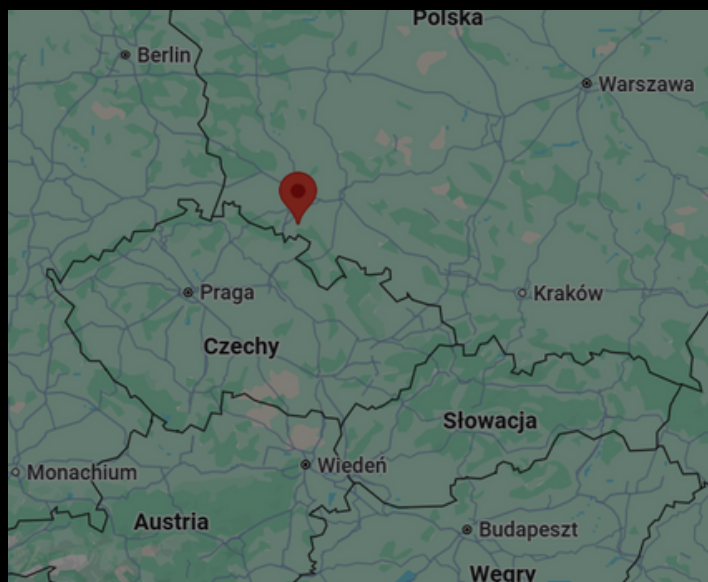
Zone frontalière : Le personnage, Polonais de Basse-Silésie, une région frontalière symbolique de cultures, est également suspendu entre le monde des vivants et celui des morts, entre l'homme et la bête. Toute la narration, avec les motifs du héros tragique et du pacte avec des forces surnaturelles, fait écho à la tradition du romantisme polonais, tout comme dans la légende de Pan Twardowski.

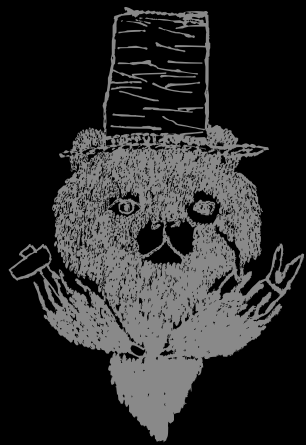




Note de bas de page

- La Basse-Silésie est une région riche en histoire où les cultures se sont mêlées et les frontières ont changé au fil des siècles. Ce concept de "zone frontalière" résonne avec l'histoire personnelle de l'artiste et son lieu de résidence (Wałbrzych, Szczawno-Zdrój), ainsi qu'avec l'identité de nombreux de ses personnages, suspendus entre différentes nationalités et états d'être.





Découvrez l'Univers de Pan Miś

PAN
MIŚ

Pour en savoir plus sur la "Planète de Pan Miś" et découvrir d'autres œuvres de Michał Walczyk :

Site officiel :

<https://planetapanamisia.pl/>

Instagram :

https://www.instagram.com/planeta_pana_misia/

Facebook :

<https://www.facebook.com/PlanetaPanaMisia/>



Galerie représentante :

Christian Berst Art Brut (Paris)

<https://christianberst.com/en/artists/michal-walczyk>

Contact : planetapanamisia@gmail.com

PLANETA_PANA_MISIA

